



ERIC GARCETTI
MAYOR

УКАЗ № 32

Дата публикации: 16 декабря, 2021 года

Об улучшении доступности языковых услуг в городе Лос-Анджелес

Город Лос-Анджелес — это город, в котором люди чувствуют себя на своём месте. Лос-Анджелес – это город, который радушно принимает людей со всех уголков планеты. Лос-Анджелес — это город, в котором люди с комфортом преследуют свои мечты, город, в котором они растят и воспитывают детей и вносят свой позитивный вклад в жизнь и историю нашего города.

Одним из самых точных показателей того, насколько разнообразно наше население, является совершенно невероятное количество языков, на которых говорят жители нашего города и региона. По некоторым оценкам, наше население говорит на более чем 220 языках. Решение задач по защите экономического, культурного, социального и политического благополучия такого многоязычного сообщества иммигрантов имеет свои преимущества, но также бросает нам и свои вызовы. Люди, для которых английский язык не является родным языком, люди, которые не могут свободно читать, говорить, писать и понимать английский язык, считаются людьми, *осваивающими* английский язык (English Language Learners (ELL)). Такое определение относится к более, чем 538 800 иммигрантам-жителям нашего города, что составляет более, чем 37% иммигрантского населения Лос-Анджелеса.

Я учредил управление по делам иммигрантов при мэрии (Mayor's Office of Immigrant Affairs) для оказания помощи иммигрантам, для ускорения их интеграции в сообщество путем координирования городских услуг для иммигрантов, путем социально-ориентированной поддержки иммигрантов и путем защиты их прав. Делается это для того, чтобы *все* жители Лос-Анджелеса, независимо от их миграционного статуса или от того, на каком языке они говорят, могли лучше пользоваться общественными ресурсами, лучше пользоваться государственными услугами, чтобы жители города могли быть вовлеченными в общественную жизнь, чтобы они были информированы о действующих законах и о законодательных инициативах, которые напрямую влияют на их жизни.

Последствия пандемии, с которыми столкнулось наше население, подчеркивают то, насколько серьезной и насколько важной для жизни людей является такая работа, насколько неотлагательным является необходимость ввести в действие устойчивую, централизованную и высококачественную систему доступа к языковым услугам. Текущая ситуация требует от нас наделить более высоким статусом те правила, процедуры и порядки, которые действуют при моей администрации и которые касаются доступа к городским службам для лиц, говорящих на языках, отличных от английского. Это будет осуществляться путем учреждения общегородской программы языковой доступности, программы, которая основывается на принципах справедливости, которая направлена на укрепление нашего продвижения вперед, и которая прокладывает нам четкий курс, но при этом оберегая те успехи, которых мы уже достигли.

С целью поддержки работы по созданию в городе Лос-Анджелес общегородской программы языковой доступности, приказываю:

- 1. Создать методический план мер по улучшению языковой доступности (вступительный план, первичный план), который будет закладывать основы общегородской языковой доступности, а также создавать лингвистически-доступную программу коммуникации и который будет служить в качестве плана-модели для различных департаментов городского правительства.** Управление по делам иммигрантов при мэрии должно стать лидером в процессе составления такого вступительного (первичного) плана к концу 2021-2022 финансового года. Этот вступительный (первичный) план должен удовлетворять соответствующим юридическим требованиям и очерчивать те правила и действия, которые будет предпринимать мэрия для обеспечения содержательного доступа к информации, программам и услугам, включая услуги для избирателей. Вступительный (первичный) план будет служить документом-фундаментом для общегородской программы языкового доступа и моделью для составления планов языковой доступности различными департаментами городского правительства. См. пункт 3 ниже.
 - a. Вступительный (первичный) план будет обновляться регулярно общегородским координатором по вопросам языковой доступности, как указывается в пункте 2 ниже, и в соответствии с законом, а также основываясь на изменениях в составе населения. Все изменения, которые будут вноситься во вступительный (первичный) план, будут публиковаться на сайте мэрии в интернете.
 - b. Вступительный (первичный) план установит цели и будет задавать параметры для общегородской программы языковой доступности, что может стать практическим руководством для департаментов правительства города по тому, как готовить будущие запросы в бюджет для выполнения задач, поставленных данным указом.

2. Учредить должность координатора общегородской программы языковой доступности. Вступительный (первичный) план будет предусматривать учреждение роли координатора общегородской программы языковой доступности (координатора). Координатор будет работать в намеченных рамках при мэрии или при том департаменте правительства города, который способен включить в свой состав координатора и дополнительный поддерживающий персонал.

- a. Координатор будет руководить общегородской программой языковой доступности, обновлять вступительный (первичный) план, осуществлять надзор за введением его в действие и отвечать на возникающие лингвистические нужды всего города.
- b. Координатор будет работать напрямую с департаментами городского правительства, в сотрудничестве с управляющими этими департаментами, в сотрудничестве с начальниками отделов и управлений и/или в сотрудничестве с уполномоченными по вопросам языковой доступности, как указывается в пункте 5 ниже, для сбора необходимой информации, данных, документации, для внесения соответствующих изменений во вступительный (первичный) план так, чтобы он удовлетворял потребностям всех жителей города Лос-Анджелес.
- c. Координатор будет предоставлять информацию о том, как функционируют *уже существующие* городские ресурсы в сфере языковой доступности, которые уже предлагаются жителям города, а также будет информировать о каких-либо возникающих потребностях, включая и не ограничиваясь, о потребностях в дополнительных ресурсах или дополнительном персонале, для поддержки координатора в его или её работе.

3. Департаменты городского правительства должны будут создать индивидуальные планы языковой доступности (планы отдельных департаментов). Те департаменты, у которых нет планов языковой доступности, могут принимать в качестве таких планов, то, что предлагается во вступительном плане, после чего департаменты могут изменять эти планы таким образом, каким они больше подходят к видам услуг, которые предоставляет данный департамент.

- a. Планы департаментов должны регулярно обновляться, в соответствии с действующим законодательством и в соответствии с демографическими изменениями. Планы должны публиковаться на сайте департамента в интернете.

4. Городские департаменты должны будут сообщать данные по языковой доступности координатору общегородской программы. Все департаменты правительства города будут обязаны регулярно сообщать данные о языковой

доступности, согласно вступительному (первичному) плану. Эти данные должны будут включать в себя объем материалов и количество мероприятий, во время которых департамент предоставлял услуги, соответственно, письменного или устного перевода, с каких/на какие языки предоставлялись услуги перевода, сколько просьб поступало в департамент, какие услуги запрашивались и для каких языков услуги запрашивались. Такой отчет должен будет подаваться координатору общегородской программы языковой доступности.

5. Назначить представителя-связного по вопросам языковой доступности при каждом департаменте городского правительства. Все департаменты в составе правительства города должны будут назначить уполномоченного представителя по вопросам языковой доступности. Этот представитель должен служить связным между общегородским координатором и соответствующим городским департаментом.

- a. Координатор должен быть оповещен об имени и фамилии этого представителя и о его/ее контактной информации, включая случаи, когда, в последствии, имеют место изменения в штате или изменения в контактной информации этого человека.
- b. Представитель департамента по вопросам языковой доступности должен будет посещать и принимать активное участие в собраниях рабочей группы (коллегии), как указано в пункте б (а) ниже.
- c. Представитель департамента по языковой доступности должен будет напрямую сотрудничать с координатором в вопросах сбора всей необходимой информации, включая документацию и данные для того, чтобы поддерживать работу по обновлению и усовершенствованию вступительного (первичного) плана, которую проводит координатор, как указано в пункте 2 (а) выше.

6. Институционализировать (закрепить на практике) уже существующую рабочую группу по вопросам языковой доступности. Существующая общегородская группа (коллегия) по вопросам языковой доступности будет продолжать свою работу, сосредотачиваясь на улучшении доступности информации, поступающей от городского правительства, доступности городских программ и услуг для осваивающих английский язык жителей Лос-Анджелеса, как указывается во вступительном (первичном) плане.

- a. Руководить рабочей группой будет координатор. Представители по вопросам языковой доступности из каждого департамента должны будут регулярно посещать заседания рабочей группы.

Указ подписан 16 декабря, 2021 года.

ЭРИК ГАРСЕТТИ (ERIC GARCETTI)
Мэр